

Дел 1

Ветеринарно-здравствен сертификат/ Health Certificate

За преработен животински протеин кој не е наменет за исхрана на луѓето, вклучувајќи мешавини и производи кои не се храна за домашни миленици и кои го содржат тој протеин, наменет за испраќање во или транзит низ Република Македонија

/For processed animal protein not intended for human consumption, including mixtures and products other than petfood containing such protein, intended for dispatch to or for transit through (2) the Republic of Macedonia

ЗЕМЈА:

Ветеринарно-здравствен сертификат за Република Македонија /Veterinary certificate to Republic of Macedonia

Дел I: Детали за испратената пратка / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Consignor Име /Name Адреса /Address Тел. /Tel.		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number		I.2.a			
			I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority					
			I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority					
	I.5. Примач /Consignee Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode Тел. /Tel.		I.6. Лице одговорно за натоварот во РМ /Person responsible for the load in RM Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode Тел. /Tel.					
	I.7. Земја на потекло /Country of origin	ИСО код /ISO code	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin	Код /Code	I.9. Земја на дестинација /Country of destination	ИСО код /ISO code	I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination	Код /Code
	I.11. Место на потекло /Place of origin Име /Name Адреса /Address Име /Name Адреса /Address Име /Name Адреса /Address		Број на одобрение /Approval number		I.12. Место на дестинација /Place of destination Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode			Царински склад /Custom warehouse ☐ Број на одобрение /Approval number
	I.13. Место на натовар /Place of loading		I.14. Дата на поаѓање /Date of departure					
	I.15. Средства за транспорт /Means of transport Авион ☐ Брод ☐ Железнички вагон ☒ /Aeroplane /Ship /Railway wagon Средство за патен сообраќај ☒ Other ☐ /Road vehicle /Друго Идентификација: /Identification: Документ на кој се повикува: /Documentary references:		I.16. Влезно ВИМ на ГП во РМ /Entry BIP in RM					
	I.18. Опис на стоката /Description of commodity		I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)					
	I.21. Температура на производот /Temperature of product Собна/ Ambient ☐ Разладено/ Chilled ☐ Замрзнато/ Frozen ☐		I.20. Количество /Quantity		I.22. Број на пакувања /Number of packages			
I.23. Број на пломба/ Идентификација на контејнерот: /Seal/ Container No:		I.24. Тип на пакување /Type of packaging						
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for:		Техничка употреба ☐ /Technical use						
I.26. За транзит низ РМ за трета земја ☐ / For transit through RM to third country Трета земја / Third country		I.27. За влез или увоз во РМ / For import or admission into RM ☐						
I.28. Идентификација на стоките: /Identification of the commodities:								
Видови (Научно име) /Species (Scientific name)		Вид на пратка /Nature of commodity		Одобрен број на објектот / Approval number of establishments Производствен објект / Manufacturing plant		Нето тежина /Net weight	Сериски број /Batch number	

ЗЕМЈА:
/COUNTRY:

Преработен животински протеин кој не е наменет за исхрана на луѓето, вклучувајќи мешавини и производи кои не се храна за домашни миленици и кои го содржат тој протеин / Processed animal protein not intended for human consumption including mixtures and products other than petfood containing such protein

II. ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА /HEALTH INFORMATION		II.a. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
II.1. Потврда за јавно здравство /Public health information			
Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 на Европскиот парламент и на Советот, а особено со член 10 од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, како и со Регулативата (ЕУ) бр.142/2011 на Комисијата, а особено Анекс X, Поглавје II, Оддел 1 и Анекс XIV, Поглавје I од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија и потврдувам дека: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex X, Chapter II, Section 1, and Annex XIV, Chapter I, thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia and certify that:			
II.1 преработениот животински протеин или производ опишан погоре содржи исклучиво преработен животински протеин кој не е наменет за исхрана на луѓето и кој/ the processed animal protein or product described above contains exclusively processed animal protein not intended for human consumption that:			
(a)	бил подготвен и складиран во објект кој е одобрен, потврден и надгледуван од страна на надлежниот орган во согласност со Член 24 од Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, и /has been prepared and stored in an establishment or plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia and		
(b)	бил подготвен исклучиво со следниве животински нус-производи/has been prepared exclusively with the following animal by-products:		
(?) или / (?) either	[трупови и делови од заклани животни, или, доколку се работи за дивеч, трупови или делови од убиени животни, подобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија, но не се наменети за исхрана на луѓето од трговски причини;] /[- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]		
(?) и /или (?) and/or	[трупови и следните делови кои потекнуваат или од животни заклани во кланица и сметани за подобни за колење заради исхрана на луѓето по преткласична проверка или трупови и следните делови од дивеч убиен заради исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија; /[- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia:		
	(i) трупови или тела и делови од животни отфрлени како неподобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија, но кои не покажуваат знаци на болест од која може да се заразат луѓето или животните; / carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;		
	(ii) грла живина/ heads of poultry;		
	(iii) крзна и кожи, вклучително и парчиња од нив, рогови и копита, вклучително и коските на прстите, коските карпус и метакарпус, тарсус и метатарсус од животни, со исклучок на преживарите; / hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants;		
	(iv) свински чурила/ pig bristles;		
	(v) пердуви/ feathers;]		
(?)и/или(?) and/or	[- крв од животни кај кои немало знаци на болест пренослива преку крвта кај луѓето или животните, добиена од животни со исклучок на преживарите, заклани во кланица откако биле прогласени за подобни за колење заради исхрана на луѓето по преткласична проверка во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија; / [- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia];		
(?)и/или(?)а nd/or	[- нус-производи од животни добиени при производство на производи наменети за исхрана на луѓето, вклучително обезмастени коски, цимирики и каша од центрифугата или сепараторот при преработката на млеко/ [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing];		
(?)и/или(?) and/or	[- производи од животинско потекло или добиточна храна која содржи производи од животинско потекло кои не се повеќе наменети за исхрана на луѓето од трговски причини или поради проблеми кои настајале од дефекти при производството или пакувањето или други дефекти кои нема да предизвикаат ризик за здравјето на луѓето или животните/ [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]		
(?)и/или(?) and/or	[- крв, плацента, волна, пердуви, влакна, рогови, исечоци од копита и сурово млеко кое потекнува од живи животни кај кои немало знаци на болест која преку тој производ би се пренела кај луѓето или животните/ [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]		
(?)и/или(?) and/or	[- водни животни и делови од нив, освен од морски цицачи, кај кои немало знаци на болести од кои би се заразиле луѓето или животните/ [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]		
(?)и/или(?) and/or	[- животински нус-производи од водни животни кои потекнуваат од претпријатија или постројки кои произведуваат производи наменети за исхрана на луѓето/ [- animal by-products from aquatic animals originating from establishments or plants manufacturing products for human consumption];		
(?)и/или(?) and/or	[- следниот материјал кој потекнува од животни кај кои немало знаци на болест од која преку тој материјал би се заразиле луѓето или животните/ [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals:		
	(i) лушла од школки со меко тиво или месо/ shells from shellfish with soft tissue or flesh;		
	(ii) следниве материи од копнени животни/ the following originating from terrestrial animals:		
	- нус-производи од инкубаторска станица/ hatchery by-products		
	- јајца, /eggs,		
	- нус-производи од јајца, вклучително лушти од јајца; / egg by-products, including egg shells;		
	(iii) еднодневни пилиња убиени од трговски причини/ day-old chicks killed for commercial reasons;]		

ЗЕМЈА:
/COUNTRY:

Преработен животински протеин кој не е наменет за исхрана на луѓето, вклучувајќи мешавини и производи кои не се храна за домашни миленици и кои го содржат тој протеин / Processed animal protein not intended for human consumption including mixtures and products other than petfood containing such protein

II.	ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА /HEALTH INFORMATION	II.a. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
	(?)и/или(?)and/or (?)и/или(?)and/or и/and (c) бил подложен на следниот преработувачки стандард/ has been subjected to the following processing standard:	[водни и копнени безрбетници со исклучок на патогените видови за луѓето или животните;]/ [- aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;] [животни и нивни делови од зоолошките редови Rodentia и Lagomorpha, освен материјалот од Категорија 1, како што е наведено во Член 8(a)(iii), (iv) и (v) и материјали од Категоријата 2, како што е наведено во Член 9(a) до (e) од Регулацијата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија;] /[- animals and parts thereof of the zoological orders of Rodentia and Lagomorpha, except Category 1 material as referred to in Article 8(a)(iii), (iv) and (v) and Category 2 material as referred to Article 9(a) to (g) of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia;]	
	(?) или(?) either (?) или(?) or (?) или(?) or (?) или(?) or	[загревање до средишна температура од над 133 °C најмалку 20 минути без прекин на (апсолутен) притисок од најмалку 3 единици добиен со заситена пареа, со големина на честичките пред преработката од најмногу 50 милиметри;]/ [heating to a core temperature of more than 133 °C for at least 20 minutes without interruption at a pressure (absolute) of at least 3 bars produced by saturated steam, with a particle size prior to processing of not more than 50 millimetres;] [во случајот на протеин од не-цичачи со исклучок на рибно брашно, методот на преработка 1-2-3-4-5-7..... како што е утврдено во Анекс IV, Поглавје III од Регулацијата (ЕЗ) бр. 142/2011 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија;]/ [in the case of non-mammalian protein other than fishmeal, the processing method 1-2-3-4-5-7 ... as set out in IV, Chapter III, of Regulation (EU) No 142/2011 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia;] [во случајот на рибно брашно, методот на преработка 1-2-3-4-5-6-7.....како што е утврден во Анекс IV, Поглавје III од Регулацијата (ЕУ) бр. 142/2011 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија;]/ [in the case of fishmeal the processing method 1-2-3-4-5-6-7... as set out in Annex IV, Chapter III, of Regulation (EU) No 142/2011 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia;] [во случајот на свинска крв, методот на преработка 1-2-3-4-5-7 како што е утврдено во Анекс IV, Поглавје III од Регулацијата (ЕУ) бр. 142/2011 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, каде во случај на методот 7, врз нејзиниот состав била применета топлинска обработка од најмалку 80°C ;]/ [in the case of porcine blood, the processing method 1-2-3-4-5-7 ... as set out in Annex IV, Chapter III to Regulation (EU) No 142/2011 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, where in case of method 7 a heat treatment of at least 80 °C has been applied throughout its substance;]	
II.2.	надлежниот орган испитал случајно одбран примерок веднаш пред праќањето и открил дека ги исполнува следниве стандарди (?)/ . the competent authority examined a random sample immediately prior to dispatch and found it to comply with the following standards (3): Салмонела/ Salmonella: Отсуство во/ Absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 Enterobacteriaceae/ n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 во 1 g;		
II.3.	крајниот производ/ the end product:		
	(?) или(?) either (?) или(?) or	[бил пакуван во нови или стерилизирани кеси;]/ [was packed in new or sterilized bags;] [бил транспортиран неспакуван во контејнери или друго транспортно средство кое било темелно исчистено и дезинфицирано пред употреба;]/ [was transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected before use;] со етикети на кои пишува „НЕ Е НАМЕНЕТО ЗА ИСХРАНА НА ЛУЃЕТО“;/which bear labels indicating 'NOT FOR HUMAN CONSUMPTION';	
II.4.	крајниот производ се чувал во затворено складиште;/ the end product was stored in enclosed storage;		
II.5.	производот бил подложен на мерки за претпазливост со цел да се избегне реконтаминација со патогени агенси по обработката;/ the product has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment;		
II.6.	(?) или(?) either (?) или(?) or	[производот не содржи и не е добиен од некој од ризичните материјали посочени во Анекс V кон Регулацијата (ЕЗ) бр. 999/2001 на Европскиот парламент и на Советот односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија или механички одделено месо добиени од коски од говеда, овци или кози; и животните од кои производот е добиен не биле заклани откако биле зашметени со вбригување на гас во нивната черепна шуплина, убиени на истиот начин или заклани со кинење на централното нервно ткиво преку вметнување на издолжен инструмент во вид на прачка во черепната шуплина;]/ [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia) or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;] [производот не содржи и не е добиен од материји од говеда, овци и кози освен оние кои се добиени од животни родени, постојано одгледувани и заклани во земја или регион за кој со одлука е одредено дека претставува занемарлив ризик од БСЕ во согласност со Член 5(2) на Регулацијата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија;]/ [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia;]	
Забелешки/ Notes			
Дел 1/ Part I:			
-Поле I.6: /Box reference I.6:	Одговорно лице за пратката во Република Македонија; ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл; може да се пополни доколку се работи за сертификат за увозен артикл/ Person responsible for the consignment in the Republic of Macedonia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.		
-Поле I.12: /Box reference I.12:	Место одредиште: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл. Производите кои се во транзит може да се чуваат само во слободни зони, слободни и царински складишта./Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.		
-Поле I.15: /Box reference I.15:	Број на регистрација (железнички вагони или контејнер и камиони), број на лет (авиони) или име (бродови); треба да се внесат информации доколку има растовар и повторен утовар/ Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading.		
-Поле I.19: /Box reference I.19:	да се внесе соодветната ХС ознака: 05.05; 05.06; 05.07 или 23.01./ use the appropriate HS code: 05.05; 05.06; 05.07 or 23.01.		
-Поле I.25: /Box reference I.25:	техничка употреба: која било друга употреба освен за храна за животни./ technical use: any use other than for animal consumption.		
-Поле I.26 и I.27: /Box reference I.26 and I.27:	да се пополни според тоа дали се работи за сертификат за транзит или увоз./ fill in according to whether it is a transit or an import certificate.		

ЗЕМЈА:
/COUNTRY:

Преработен животински протеин кој не е наменет за исхрана на луѓето, вклучувајќи мешавини и производи кои не се
храна за домашни миленици и кои го содржат тој протеин / Processed animal protein not intended for human
consumption including mixtures and products other than petfood containing such protein

II.	ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА /HEALTH INFORMATION	II.a. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
Дел II:/Part II:			
(2) Да се избрише соодветно./ Delete as appropriate.			
(3) При што:/ Where:			
n = број на примероци кои треба да бидат испитувани;/ n = number of samples to be tested;			
m = вредност на прагот за бројот на бактерии; резултатот ќе се смета за задоволителен доколку бројот на бактерии во сите примероци не го надмине m;/ m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;			
M = максимална вредност за бројот на бактерии; резултатот ќе се смета за незадоволителен доколку бројот на бактерии во еден или повеќе примероци е еднаков или поголем од M; и/ M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and			
c = број на примероци чиј број на бактерии може да биде меѓу m и M, при што примерокот се смета за прифатлив доколку бројот на бактерии во другите примероци е еднаков или помал од m./ c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.			
- Потписот и печатот мора да се со поинаква боја од бојата на отпечатениот текст./ The signature and the seal must be in a different colour from that of the printing.			
- Забелешка за одговорното лице за пратката во Република Македонија: Овој сертификат е наменет само за ветеринарни цели и мора да ја придружува пратката сè додека таа не пристигне на ветеринарно инспекциско место на граничен премин./ Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of the Republic of Macedonia.			
Официјален ветеринар/ Официјален ветеринар /Official veterinarian/ Official inspector Name (in capital letters) /Име (со печатни букви):		Квалификација и титула /Qualification and title:	
Дата /Date:		Потпис /Signature:	
Печат: /Stamp:			